

Learning to understand American and British newspapers.

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = traduzione letterale

1.

Throughout December of that year, Cuomo **dithered** until it was too late.

*Durante dicembre di quell'anno, Cuomo **titubava** fino a che era troppo tardi.*

2.

He had been **honing** his arguments for years about the need for the Democrats to change if they hoped to recapture the White House.

*Lui aveva **perfezionato** i suoi ragionamenti per anni circa la necessità che i democratici cambiassero se speravano di riprendere la Casa Bianca.*

Nota

He had been honing = (lett. Lui **aveva** stato perfezionando.) :)

3.

Cuomo offered a vigorous defensive of an expansive role for government, with an emphasis on aiding the poor, the homeless and the **downtrodden**.

*Cuomo ha offerto (offrì) una vigorosa difesa di un ruolo espansionistico per il governo, con un'enfasi sull'assistenza per i poveri, i senza tetti e gli **oppressi**.*

www.englishforitalians.com

>>>

4.

As Bill Clinton began his **run** for the White House in the fall of 1991, Cuomo **loomed large**.

*Mentre Bill Clinton incominciò la sua **corsa** per la Casa Bianca nell'autunno del 1991, Cuomo **incombeva**.*

(If something looms large, it becomes very important and often causes worry.)
(Se qualcosa "looms large", diventa molto importante e spesso causa preoccupazione.)

5.

But they also **highlight** some important differences between then and now.

*Pero loro anche **mettono in evidenza** alcune importanti differenze fra allora ed adesso.*

6.

Then there are the **ongoing** investigations into **alleged wrongdoing** at agencies including the Internal Revenue Service.

*Poi ci sono le **attuali indagini sulle presunte violazioni/reati** nelle agenzie compreso la "Internal Revenue Service". (Agenzia delle Entrate, USA)*

7.

But now, with control of the House and Senate, Republicans have more **leeway** to attach **policy riders in** the spending bills.

*Ma adesso, con il controllo della Camera e del Senato, i repubblicani hanno più **libertà d'azione per allegare clausole condizionali politiche** nei decreti per la spesa.*

8.

Incoming committee chairmen like McCain are preparing fresh **oversight** of federal agencies while **rank-and-file members** will be encouraged...

I nuovi presidenti del comitato come McCain stanno preparando una nuova vigilanza /supervisione delle agenzie/enti federali mentre membri ordinari saranno incoraggiati...

9.

A top priority for Republicans as they take full control of Congress this week will be to repair their reputation as a divided party **hobbled by infighting** and permanent confrontation with President Obama.

Un'alta priorità per repubblicani mentre prendono pieno controllo del Congresso questa settimana sarà di riassetare la loro reputazione come un partito diviso, azzoppato da conflittualità interna e uno scontro permanente con il Presidente Obama.

10.

Some Taliban leaders claim they have been unfairly **saddled** with a bad reputation for behavior **long since past**. (behaviour UK)

Alcuni leader Talebani sostengono che gli è stata ingiustamente accollata/appioppata una cattiva reputazione per un comportamento finito da molto tempo.

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*